

மொழிபெயர்ப்பின்

அணிகலன்

1. சொல்லுக்குச் சொல் பெயரிட்தல்

மொழிபெயர்ப்பின் போது சொல்லுக்குச் சொல் பெயரிட்தல் நடைபெறும். உதாரணம் எல்லாவுள்ளதற்குரிய இவ்வாறு பெயர்க்க முடியாது.

எ.க

Smile of beauty
சிரிப்பின் சிரிப்பு

2. தொழில் :

உதாரணம் இராமாயணத்தில் இடந்த கதையை ஏற்ற தொழில் இராமாயணத்தைத் தொழில் படைத்தவர் கவிஞர்.

உதாரணம் - உடம்பெழு - இராமாயணம்
தொழில் - தொழில் - கவிநாயகனார்

3. மொழி சித்திரம்

பிறமொழியின் அருந்தி பெயரிட்தல், நுழைவாழ்க்கை ஏற்பு சித்திரம் உருவாக்கத்தைப் போலப் பெயரிட்தல் நடைபெறும்.

பாருகை கவிஞர் உயர் கவிஞர் பாடல்களை கவிஞர் தொழில் மொழிபெயரிட்தலுள்ளார்.

'Herewith a loaf of bread, beneath the
A flask of wine, a book of verse and thou

வையுக்கேற்ற நுழுவணி, விகுந்தென்றி காரியணி
தையல் கம்பன் கையணி, கவசம் நிறைய மதுணி
- பொன்றவற்றை கூர்ந்தி கவனத்தினால்

உணர்வும் முய்யும்.

வியுணர்ந்த வாழ்க்கை உலகம் சீர் நாடகத்தில்

உள்ள,

Cowards die many times before their
death

but a Valiant never taste of death
but Once.

ஒன்ற கூற்றினால்,

வாழ்க்கைச் சீர் மறவும் வாழ்க்கை உலகத்தில்
வாழ்க்கை உலகம் ஒன்றித்திருந்தும்
ஆகத்தான்

வாழ்க்கை துணிவி மீட்கை கவசம் முன்னால்
முய்யும் யான்

எனச் சிறப்பாக மொழியாக்கம் செய்துள்ளார்.

4. சுருக்கம்

மேலொழிச் செய்துகொள்ள நன்றி படித்தி உணர்த்தி
கொண்டு, மொழியையளிப்பாறன் பிறந் தெச் சிந்தனாக
மொழி வையிப்பு மொழியின் துறத்தி சிந்தனம்.

5. முடிவையான பின்னது சரியான மொழியையளிப்பு

கூடுத்திந்தி முதலாம் தொந்தி முடிவையான
எனிய நூலயின் வையிப்பு முடிவையான பின்னது
சரியான மொழியையளிப்பு என்னியும்.

Though in the mind hath made us, what
we are
By thought was wrought and built.

மேல்கூறிய நூல்தி துறத்தி மூலம் மேல்கூறிய

எனது விருத்தாதி துறத்தி 2. 2. 3 பின்னது
மொழியையளித்திள்ளார்.